

ITALIANO

Ai sensi dell'articolo 13 del D.Lgs. 196/2003, recante disposizioni per la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, la Soc. "AIACE srl" con sede in Milano, Via I. Rancati 29, (di seguito denominata "AIACE"), fornisce ai soggetti interessati le dovute informazioni in merito ai possibili trattamenti dei dati personali eventualmente acquisiti, che potranno essere effettuati per quanto necessario e strumentale all'instaurazione ed all'esecuzione dei diversi rapporti contrattuali.

Il trattamento dei dati personali verrà effettuato nel rispetto della normativa vigente e della riservatezza che caratterizza l'attività della SOCIETÀ.

1. FONTE DEI DATI PERSONALI

I dati personali in possesso di AIACE sono raccolti di norma direttamente presso l'interessato, ovvero possono provenire da terzi.

2. DATI SENSIBILI

AIACE per l'esecuzione dei comuni rapporti contrattuali non tratta "dati sensibili" di cui al D.lgs 196/2003.

Ove, per qualsiasi motivo AIACE dovesse trovarsi in futuro nell'esigenza di trattare dati personali sensibili di Terzi, gli stessi saranno trattati, previo specifico consenso scritto, nel rispetto e nei limiti di cui al D.lgs 196/2003.

3. FINALITA' DEL TRATTAMENTO

I dati personali sono trattati da AIACE per finalità gestionali, commerciali, legali, regolamentari e contrattuali che disciplinano il rapporto contrattuale instaurato con la scrivente SOCIETÀ (ad es.: acquisizione di informazioni preliminari; effettuazione delle prestazioni contrattuali; adempimento di obblighi di legge, anche fiscali).

4. MODALITA' DI TRATTAMENTO DEI DATI

Il trattamento dei dati personali acquisiti da AIACE avviene in modo lecito e secondo correttezza, mediante l'ausilio di apparati elettronici o comunque automatizzati, nonché su supporti cartacei, comunque con modalità tali da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati stessi, ad opera di soggetti di ciò appositamente incaricati in ottemperanza a quanto previsto dal D.lgs 196/2003.

I dati vengono conservati in modo tale che sia sempre consentita l'identificazione dell'interessato per un periodo di tempo non superiore a quello necessario agli scopi per i quali essi sono stati raccolti e trattati.

5. AMBITO DI COMUNICAZIONE E DI DIFFUSIONE

AIACE potrà comunicare i dati personali in suo possesso alle categorie di seguito indicate, che li tratteranno in qualità di Titolari, ovvero di Responsabili, sempre nel rispetto del D.Lgs.196/2003:

- a società del GRUPPO, i cui trattamenti siano stati notificati ai sensi della normativa vigente. Tale comunicazione, consentita dal D.Lgs.196/2003, non necessita del consenso;
- in adempimento di obblighi contrattuali, previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, ad Amministrazioni ed Enti pubblici nazionali, Autorità ed organi di vigilanza e di controllo, Centri di assistenza fiscale, Autorità giudiziarie, professionisti, associazioni professionali. Tali comunicazioni, consentite dallo stesso D.Lgs. 196/2003, non necessitano del consenso;
- per finalità meramente strumentali e/o accessorie all'esecuzione del contratto e/o alla effettuazione delle relative prestazioni, ad istituti di credito ed assicurativi; a società di consulenza aziendale; a società di servizi informatici, di archiviazione di dati e di documentazioni; di recupero crediti ed altri servizi; a società di rilevazione della soddisfazione della clientela; a società di statistica ed elaborazione dati; a società di marketing e di servizi pubblicitari. Per tali comunicazioni è necessario il consenso dell'interessato, il cui difetto può limitare la gestione del rapporto contrattuale e/o l'operatività di AIACE.

L'interessato potrà, in qualsiasi momento e gratuitamente, ricevere informazioni aggiornate circa l'elenco delle società destinatarie.

I soggetti appartenenti alle categorie suddette svolgono la funzione di Responsabili esterni del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.

Ogni ulteriore comunicazione o diffusione avverrà solo previo esplicito consenso dell'Interessato.

6. NATURA DEL CONFERIMENTO DI DATI

Il conferimento dei dati è facoltativo, in mancanza AIACE potrà tuttavia trovarsi nell'impossibilità di fornire i servizi stessi, necessari per l'assolvimento di obblighi contrattuali, contabili e fiscali.

Il titolare rende noto, inoltre, che l'eventuale non comunicazione, o comunicazione errata, di una delle informazioni obbligatorie, ha come conseguenze emergenti: l'impossibilità del titolare di garantire la congruità del trattamento stesso ai patti contrattuali per cui esso sia eseguito; la possibile mancata corrispondenza dei risultati del trattamento stesso agli obblighi imposti dalla normativa fiscale, amministrativa o del lavoro cui esso è indirizzato.

Lei potrà far valere i propri diritti come espressi dall'art. 7, 8, 9 e 10 del D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196, rivolgendosi al titolare del trattamento.

7. CONFERIMENTO DEL CONSENSO

Si rammenta che ai sensi dell'art. 24 del D.lgs 196/2003 il consenso non è necessario quando nell'ordinaria attività di impresa i dati vengono trattati nell'esecuzione di un contratto o in fase pre-contrattuale; quando il trattamento viene posto in essere per dare esecuzione a un obbligo legale; quando i dati provengono da registri ed elenchi pubblici; quando i dati sono relativi allo svolgimento di attività economiche da parte dell'interessato.

8. DIRITTI DELL'INTERESSATO

Si ricorda che ai sensi dell'art. 7 :

L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.

L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:

- dell'origine dei dati personali;
- delle finalità e modalità del trattamento;
- della logica applicata nel trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
- degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'art. 5, comma 2;
- dei soggetti e delle categorie ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venire a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati;

L'interessato ha diritto di ottenere:

- L'aggiornamento, la rettificazione, ovvero quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
- la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
- l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato;

L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:

- Per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
- al trattamento dei dati personali che lo riguardano ai fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

9. TITOLARE

I dati personali forniti saranno custoditi presso la sede della società AIACE, sita in Milano, Via I. Rancati 29.

I dati personali forniti potranno essere trasferiti all'estero, all'interno dell'Unione Europea, in conformità e nei limiti di cui all'art.42 del D. lgs. N.196/2003. I dati personali potranno essere trasferiti all'estero in paesi extra UE nell'ambito e nei limiti previsti dall'art. 44 lett. b) del D.lgs. n. 196/2003.

Al riguardo la società AIACE opera esclusivamente con soggetti che abbiano aderito ai "Principi di approdo sicuro in materia di riservatezza".

Il Titolare del trattamento dei dati personali di cui alla presente informativa è "AIACE srl", con sede legale in Milano, Via I. Rancati 29, Telefono: 02 58313453 Fax: 02 58308104, in persona del legale rappresentante pro tempore, al quale potrà rivolgersi per qualsiasi richiesta di informazioni e/o chiarimenti.

Ricordiamo inoltre che ai sensi dell'art. 24.1 b) del D.lgs 196/2003 il consenso al trattamento dei dati personali non è necessario quando effettuato per eseguire obblighi derivanti da un contratto del quale è parte l'interessato o per adempiere, prima della conclusione del contratto, a specifiche richieste dell'interessato.

INGLESE

Pursuant to [Italian] Legislative Decree no. 196/2003, art. 13, containing provisions for the safeguard of people and other subjects with regard to handling of personal data, the Company "AIACE srl" with registered offices in Milano, Italy, Via I. Rancati 29, (hereinafter "AIACE"), provides concerned persons with due information on the possible handling of personal data where collected, which may be used to do whatever is necessary and instrumental to establishing and executing a number of contractual relations.

Personal data is handled in compliance with the current legislation and the COMPANY'S privacy policy.

1. SOURCES OF PERSONAL DATA

AIACE normally collects personal data from the concerned person or from third parties.

2. SENSITIVE DATA

For the purpose of establishing normal contractual relationships, AIACE does not handle "sensitive data" pursuant to [Italian] Legislative Decree no. 196/2003.

Where, for any reason, AIACE finds itself in a position whereby it has to handle sensitive personal data belonging to third parties, the data will be handled, with express written consent, within the bounds and limits of [Italian] Legislative Decree no. 196/2003.

3. PURPOSE FOR HANDLING DATA

Personal data is handled by AIACE for management, commercial, legal, regulation and contractual purposes relating to contractual relations established with the COMPANY (e.g. collection of preliminary data; carrying out of contractual performances; fulfilment of legal and fiscal obligations).

4. METHOD FOR HANDLING DATA

Personal data collected by AIACE is done in a lawful and fair manner, using electronic or automatic apparatus or paper, and in any case using methods that guarantee the safety and confidentiality of the data itself. Data collection is performed by people specially appointed pursuant to [Italian] Legislative Decree no. 196/2003.

The data is stored so that the concerned person can be identified for a period of time no longer than that necessary for the purposes for which the data was collected and stored.

5. SCOPE OF COMMUNICATION AND DIVULGENCE

AIACE may communicate the personal data in its possession to the categories indicated below, who will treat them as Licensees or Responsible Parties, pursuant to [Italian] Legislative Decree no. 196/2003:

- to GROUP companies, who are reported to handle data in compliance with the current legislation. Such communication, permitted under [Italian] Legislative Decree no. 196/2003, does not require consent;
- to pursue contractual obligations, where required by law, regulations and EU legislation, to Italian public Administrations and Bodies, supervisory and control Authorities and bodies, tax centres, Judicial Bodies, professionals, and professional associations. Such communications, permitted under [Italian] Legislative Decree no. 196/2003, do not require consent;
- for purely instrumental purposes and/or additional purposes for execution of the contract and/or carrying out of related performances, credit and insurance institutions; corporate consultation companies; information technology service companies, data and document storage companies; credit recovery agencies and other services; customer satisfaction survey companies; statistics and data processing companies, marketing and advertising companies. For such communications, the consent of the concerned person is required, and failure to do so may limit the contractual relationship and/or operations of AIACE.

The concerned person may, at any time and freely, receives updated information about the list of addressee companies.

Subjects belonging to these categories act as external Responsible Parties for data handling, or they operate autonomously as individual licensees of data handling.

Additional communication or divulgence may only occur with express consent from the concerned person.

6. PROVIDING DATA

Providing data is optional. Without them, AIACE may find itself in a position whereby it is unable to provide the services necessary to fulfil its contractual, accounting and tax obligations.

Moreover it is to be noted that any non-communication or erratic communication of one of the obligatory information, may lead to: impossibility for the licensee to guarantee the suitability of the data handling process pursuant to the contractual conditions for which it was provided; possible inconsistency of the data handling results with fiscal, administrative or business obligations for which it was required.

You are entitled to exercise your rights pursuant to [Italian] Legislative Decree no. 196 art. 7, 8, 9 and 10, by contacting the handling licensee.

7. CONFERRING CONSENT

In compliance with [Italian] Legislative Decree no. 196/2003, art. 24, consent is not necessary when, in the course of the company's ordinary business, data is handled in the execution of a contract or in a pre-contractual stage; when data is handled to execute a legal obligation; when the data is collected from public registers and lists; when the data pertains to the economy activity of the concerned person.

8. CONCERNED PERSON'S RIGHTS

Pursuant to art. 7:

The concerned party has the right to obtain confirmation of the existence or non-existence of personal data that pertains to him or her, even if it is not yet registered, with the data reported in intelligible form.

The concerned person has the right to obtain information regarding:

- the origin of personal data;
- the purpose for collection and handling methods;
- the logic applied while handling the data with the help of electronic instruments;
- information identifying the licensee, parties responsible and nominated representatives pursuant to art. 5 paragraph 2;
- subjects and categories to whom personal data may be communicated or that may come into knowing as nominated representatives in the State territory, responsible or appointed parties;

The concerned persons have the right to:

Update, correct or if they choose, add data;

-cancel, change to anonymous or block data handled in violation of the law, including data that does not need to be kept in relation to the purposes for which the data was collected or later handled;

-certification that the operations contained in a) and b) have been brought to the knowledge, even with regard to their content, to those parties to whom data has been communicated or divulged, excluding cases where doing this is impossible or entails the use of means clearly disproportionate to the right protected;

The concerned person has the right to oppose entirely or in part:

-For legitimate reasons, to the treatment of personal data concerning him or her, even if pertinent to the purpose of the collection;

-to the handling of personal data pertinent to him or her for the purpose of sending advertising material or direct sales or to carry out market research or marketing communications.

9. LICENSE

The personal data provided will be stored at the offices of the company AIACE, located in Milano, Italy, Via I. Rancati 29.

Personal data provided may be transferred abroad, within the European Union, in compliance and within the limits contained in [Italian] Legislative Decree no. 196/2003 art. 42. Personal data may be transferred abroad in countries outside the EU within the scope and limitations contained in [Italian] Legislative Decree no. 196/2003 art. 44 b).

In this regard, the company AIACE works exclusively with persons who adhere to "The Safe Harbour Privacy Principle".

The Licensee handling personal data as set out in this disclosure is "AIACE srl", with offices in Milano, Italy, Via I. Rancati 29, telephone number: +39 02 58313453 Fax: +39 02 58308104, in the person of the legal representative pro tempore, who may be contacted with regard to any request for clarifications and/or information.

Moreover, it is to be noted that pursuant to [Italian] Legislative Decree no. 196/2003 art. 24.1 b) consent for handling personal data is not required when carried out to pursue obligations deriving from a contract involving the person concerned or to fulfil specific requests from the parties concerned before the contract expires.